

雇 用 条 件 書

Хөдөлмөрийн нөхцөл заасан бичиг

年 月 日 作成
он сар өдөр үйлдэв

殿
танаа

実習実施者名 _____
Ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгч байгууллагын нэр
所在地 _____
Хаяг _____
電話番号 _____
Утас _____
代表者 役職・氏名 _____ ㊤
Төлөөлөгч албан тушаал・нэр _____ тамга

I. 雇用契約期間

Хөдөлмөрийн гэрээний хугацаа

1. 雇用契約期間

Хөдөлмөрийн гэрээний хугацаа

(年 月 日 ~ 年 月 日) 入国予定日 年 月 日
(___он___сар___өдөр-с ___он___сар___өдөр) Японд ирэхээр төлөвлөсөн өдөр___(он)__(сар)__(өдөр)

2. 契約の更新の有無

Гэрээний шинэчлэл байх эсэх

契約の更新はしない 原則として更新する

Гэрээний шинэчлэл хийхгүй Зарчмын хувьд шинэчлэл хийнэ

※ 会社の経営状況が著しく悪化した場合等には、契約を更新しない場合がある。

※Компаний үйл ажиллагаа хүнд байдалд орсон тохиолдол зэрэгт гэрээг шинэчлэхгүй байж болно.

II. 就業(技能実習)の場所

Ажлын (ур чадварын дадлага эзэмших)байр

III. 従事すべき業務(職種及び作業)の内容

Гүйцэтгэх ажлын (ажлын төрөл ба ажил) тухай

IV. 労働時間等

Ажлын цаг гэх мэт

1. 始業・終業の時刻等

Ажил эхлэх ба дуусах цаг гэх мэт

(1) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (1日の所定労働時間数 時間 分)

Эхлэх цаг(цаг минут) Дуусах цаг(цаг минут) (Нэг өдрийн тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

(2) 【次の制度が労働者に適用される場合】

【Дараах тогтолцоо нь хөдөлмөр эрхлэгчид хамаарах тохиолдолд】

変形労働時間制： () 単位の変形労働時間制

Ажлын цагийг нэгтгэн бодох систем: () нэгж АЦНБСистем

※ 1年単位の変形労働時間制を採用している場合には、母国語併記の年間カレンダーの写し及び労働基準監督署へ届け出た変形労働時間制に関する協定書の写しを添付する。

※1 жилээр тооцогдох ажлын цагийг нэгтгэн бодох системийг ашиглаж байгаа тохиолдолд, эх хэлээрээ бичсэн бүтэн жилийн календарийн хуулбар болон хөдөлмөр стандартын хяналтын албанд хүргүүлсэн ажлын цагийг нэгтгэн бодох системтэй холбоотой гэрээний хуулбарыг хавсаргана.

交代制として、次の勤務時間の組合せによる。

Ээлжит систем нь дараах ажлын цагуудын нийлбэрээс хамаарна.

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 , 1日の所定労働時間 時間 分)

Эхлэх цаг(цаг минут) Дуусах цаг(цаг минут) (Тооцох өдөр: ,Нэг өдөрт тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 , 1日の所定労働時間 時間 分)

Эхлэх цаг(цаг минут) Дуусах цаг(цаг минут) (Тооцох өдөр: ,Нэг өдөрт тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 , 1日の所定労働時間 時間 分)

Эхлэх цаг(цаг минут) Дуусах цаг(цаг минут) (Тооцох өдөр: ,Нэг өдөрт тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

2. 休憩時間 () 分

Амралтын цаг () минут

3. 1か月の所定労働時間数 時間 分 (年間総所定労働時間数 時間)

Нэг сард тогтоосон ажлын цаг _____цаг _____минут (Бүтэн жилийн тогтоосон ажлын цаг _____цаг)

4. 年間総所定労働日数 (1年目 日、 2年目 日、 3年目 日)

Бүтэн жилийн тогтоосон ажлын өдөр (1 дэх жил: ___ өдөр; 2 дах жил: ___ өдөр; 3 дах жил: ___ өдөр)

5. 所定時間外労働の有無 有 無

Илүү цагаар ажиллах эсэх Тийм Үгүй

○詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条

○Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйл

V. 休日 Амралтын өдөр

・ 定例日： 毎週 曜日、日本の国民の祝日、その他 ()

Тогтмол амралтын өдөр: 7 хоног бүр _____ гараг, Япон улсын амралтын өдөр, бусад ()

(年間合計休日日数 日)

(жилийн нийт амралт _____ өдөр)

・ 非定例日： 週・月当たり 日、その他 ()

Тогтмол бус амралтын өдөр: 7 хоног болон сард _____ өдөр, бусад ()

○詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

○Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйл

VI. 休暇Амралт

1. 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合 → 日
 Ээлжийн амралт 6 сар тасралтгүй ажилласан бол → өдөр
 継続勤務6か月未満の年次有給休暇 (有 無) → か月経過で 日
 Тасралтгүй ажилласан 6 сар доторх ээлжийн амралт (Тийм Үгүй) → ___сарын дараа ___өдөр
2. その他の休暇 有給 () 無給 ()
 Бусад амралт: цалинтай () цалингүй ()

○詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

○Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйл

VII. 賃金Цалин

1. 基本賃金 月給 (円) 日給 (円) 時間給 (円)
 Үндсэн цалин Сарын цалин(иен) Өдрийн цалин(иен) Цагийн цалин(иен)

※詳細は別紙のとおり ※Дэлгэрэнгүйг хавсралтаас харна уу

2. 諸手当 (時間外労働の割増賃金は除く)

Бусад нэмэгдэл (илүү цагийн нэмэгдэл цалинг тооцохгүй)

(手当、 手当、 手当)

(ンэмэгдэл, ンэмэгдэл, ンэмэгдэл)

※詳細は別紙のとおり ※Дэлгэрэнгүйг хавсралтаас харна уу

3. 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

Илүү цагаар, амралтын өдөр болон шөнийн цагаар ажиллуулахад төлөх нэмэгдэл цалин тооцох хувь

(a) 所定時間外 法定超月60時間以内 () %

Илүү цаг Хуулиар тогтоосноос хэтэрсэн сард 60 цаг дотор () %

法定超月60時間超 () %

Хуулиар тогтоосноос хэтэрсэн сард 60 цагаас хэтэрсэн () %

所定超 () %

Тогтоосон хэмжээнээс хэтэрсэн () %

(b) 休日 法定休日 () %、 法定外休日 () %

Амралтын өдөр Хуулиар тогтоосон амралт () %, хуулиар тогтоосноос бусад амралт () %

(c) 深夜 () %

Шөнийн цагаар () %

4. 賃金締切日 毎月 日、 毎月 日

Цалин тооцох өдөр сар бүрийн өдөр, сар бүрийн өдөр

5. 賃金支払日 毎月 日、 毎月 日

Цалин олгох өдөр сар бүрийн өдөр, сар бүрийн өдөр

6. 賃金支払方法 通貨払 口座振込み

Цалин олгох хэлбэр Бэлэн мөнгөөр Банкаар шилжүүлэх

7. 労使協定に基づく賃金支払時の控除 無 有

Хамтын гэрээнд үндэслэн цалинг олгох үеийн суутгал Үгүй Тийм

※詳細は別紙のとおり ※Дэлгэрэнгүйг хавсралтаас харна уу

8. 昇給 有 (時期、金額等)、 無

Цалингийн нэмэгдэл Тийм(хугацаа, мөнгөн дүн зэрэг), Үгүй

9. 賞与 有 (時期、金額等)、 無

Урамшуулал цалин Тийм(хугацаа, мөнгөн дүн зэрэг), Үгүй

10. 退職金 有 (時期、金額等)、 無

Ажлаас халагдсаны мөнгө Тийм(хугацаа, мөнгөн дүн зэрэг), Үгүй

11. 休業手当 有 (率 _____)
Амралтын тэтгэмж Тийм (коэффициент _____)

VIII. 退職に関する事項 Ажлаас гарахтай холбоотой зүйлс

1. 自己都合退職の手續 (退職する _____ 日前に社長・工場長等に届けること)

Сайн дураар ажлаас гарах (Ажлаас гарах _____ хоногийн өмнө компанийн захирал, үйлдвэрийн дарга зэрэгт мэдэгдэх)

2. 解雇の事由及び手續 Ажлаас халах шалтгаан болон журам

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日以上平均賃金を支払って解雇する。技能実習生の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

Ажлаас халахдаа нь зөвхөн зайлшгүй шалтгаан байх тохиолдолд хамгийн багадаа 30 хоногийн өмнө урьдчилан мэдэгдэх эсвэл 30-с дээш хоногийн дундаж цалинг олгож хална. Ур чадварын дадлагажигчийн буруугаас шалтгаалан ажлаас халах тохиолдолд, харьяалах Хөдөлмөр стандартын хяналтын албаны даргын зөвшөөрлийг авч, урьдчилан мэдэгдэлгүйгээр, дундаж цалинг ч олгоггүйгээр нэн даруй ажлаас халах тохиолдол ч байна

詳細は、就業規則 第 _____ 条～第 _____ 条、第 _____ 条～第 _____ 条

Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын зүйл _____-с _____, зүйл _____-с _____, болон зүйл _____-с _____

IX. 宿泊施設に関する事項 Байрлах газартай холбоотой зүйлс

1. 名称等 名称 (_____) 形態 寮 (寄宿舎) 賃貸住宅 その他 (_____)
Нэргэх мэт Нэр (_____) Хэлбэр Дотуур байр(Нийтийн байр) Түрээсийн байшин Бусад (_____)

2. 所在地 (〒 _____) (電話 _____ - _____ - _____)

Хаяг (〒 _____) (Утас _____ - _____ - _____)

3. 規模 面積 (_____ m²)、収容人員 (_____ 人)、1人当たり居室 (_____ m²)

Хэмжээ Талбай (_____ m²)、Хүний тоо (_____ хүн)、Нэг хүнд ногдох өрөө (_____ m²)

4. 技能実習生の負担額 (_____)
Ур чадварын дадлагажигчийн хариуцах зардал (_____)

X. その他 Бусад

・社会保険・労働保険の加入状況 (厚生年金、 国民年金、 健康保険、 国民健康保険、 雇用保険、 労災保険、 その他 (_____))

Нийгмийн даатгал, Ажилгүйдлийн даатгал болон YOMШӨ-ий даатгалд хамрагдсан байдал

(Тэтгэврийн даатгал, Тэтгэмжийн даатгал, Эрүүл мэндийн даатгал, Сайн дурын эрүүл мэндийн даатгал, Ажилгүйдлийн даатгал, YOMШӨ-ий даатгал, Бусад (_____))

・雇入れ時の健康診断 _____ 年 _____ 月

Ажилд орох үеийн эрүүл мэндийн үзлэг _____ (он) _____ (сар)

・初回の定期健康診断 _____ 年 _____ 月 (その後 _____ ごとに実施)

Эхний удаагийн ээлжилт эрүүл мэндийн үзлэг: _____ (он) _____ (сар) (түүний дараа _____ тутамд хийгдэх)

受取人 (署名)

Хүлээн авагч (гарын үсэг)

(c) 労働保険料 (約 円)
Ажилгүйдлийн даатгал болон ҮОМШӨ-ий даатгал (Ойролцоогоор иен)

(d) 食費 (約 円)
Хоолны зардал (Ойролцоогоор иен)

(e) 居住費 (約 円)
Байрны зардал (Ойролцоогоор иен)

(f) その他 (水道光熱費) (約 円)
Бусад(Ус, цахилгаан, дулааны төлбөр) (Ойролцоогоор иен)

() (約 円)

() (Ойролцоогоор иен)

() (約 円)

() (Ойролцоогоор иен)

() (約 円)

() (Ойролцоогоор иен)

() (約 円)

() (Ойролцоогоор иен)

() (約 円)

() (Ойролцоогоор иен)

控除する金額 約 _____ 円 (合計)

Суутгагдах нийт дүн ойролцоогоор иен(Нийт)

5. 手取り支給額 (3 - 4) 約 _____ 円 (合計)

Гарт олгогдох дүн (3 - 4) Ойролцоогоор иен(Нийт)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

※Ажил таслалт гэх мэт байхгүй тохиолдол бөгөөд илүү цагийн нэмэгдэл цалинг тооцоогүй.